

## **Grado en Fisioterapia**

### **25632 - Academic writing for physiotherapy**

**Guía docente para el curso 2013 - 2014**

**Curso: 3 - 4, Semestre: 1, Créditos: 6.0**

---

### **Información básica**

---

#### **Profesores**

- **Arantxa Ventura Rubio** arantxav@unizar.es

#### **Recomendaciones para cursar esta asignatura**

La profesora responsable de la asignatura es:

La asignatura está diseñada tomando como punto de partida un nivel de conocimientos de la lengua inglesa equivalente o superior al B1 del Marco Europeo de Referencia. Por ello, aunque no se solicitará certificación alguna en este sentido, se recomienda que los estudiantes posean un nivel intermedio de uso de la lengua inglesa en sus cuatro destrezas.

Para facilitar al estudiante una mejor comprensión del nivel requerido para acceder a esta asignatura, se ofrece a continuación un listado de las competencias establecidas para el nivel B1 en el Marco Común Europeo de Referencia de Lenguas o Bachillerato>Selectividad:

- capacidad de mantener una interacción en lengua inglesa y de hacerse entender en una variedad de situaciones de la vida cotidiana haciendo uso de un registro relativamente neutral
- capacidad de saber enfrentarse de una forma flexible a los problemas cotidianos en lengua inglesa
- capacidad de tomar notas y exponer un problema
- capacidad de proporcionar la información que se requiere en una entrevista o consulta
- capacidad de resumir y dar su opinión sobre un texto sencillo no especializado o una entrevista o documental de contenido generalista
- capacidad de llevar a cabo una entrevista preparada
- capacidad de dar y recibir instrucciones en inglés oral y escrito

La asignatura está diseñada tomando como punto de partida un nivel de conocimientos de la lengua inglesa equivalente o superior al B1 del Marco Europeo de Referencia. Por ello, aunque no se solicitará certificación alguna en este sentido, se recomienda que los estudiantes posean un

nivel intermedio de uso de la lengua inglesa en sus cuatro destrezas. Para facilitar al estudiante una mejor comprensión del nivel requerido para acceder a esta asignatura, se ofrece a continuación un listado de las competencias establecidas para el nivel B1 en el Marco Común Europeo de Referencia de Lenguas o Bachillerato>Selectividad:

- capacidad de mantener una interacción en lengua inglesa y de hacerse entender en una variedad de situaciones de la vida cotidiana haciendo uso de un registro relativamente neutral
- capacidad de saber enfrentarse de una forma flexible a los problemas cotidianos en lengua inglesa
- capacidad de tomar notas y exponer un problema
- capacidad de proporcionar la información que se requiere en una entrevista o consulta
- capacidad de resumir y dar su opinión sobre un texto sencillo no especializado o una entrevista o documental de contenido generalista
- capacidad de llevar a cabo una entrevista preparada
- capacidad de dar y recibir instrucciones en inglés oral y escrito

### **Actividades y fechas clave de la asignatura**

Inicio de las clases: septiembre de 2013. La fecha de inicio será la marcada por el calendario oficial de la Universidad de Zaragoza.

Enero 2014 entrega de Portfolio de trabajos más Proyecto. Examen en periodo oficial de exámenes de enero-febrero 2014.  
Asignatura de 1º cuatrimestre.

---

## **Inicio**

---

### **Resultados de aprendizaje que definen la asignatura**

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

**1:**

Expresará de forma coherente y apropiada distintas situaciones comunicativas en un contexto escrito.

Aplicará información de temática sanitaria / fisioterapia para la producción de textos específicos: presentaciones de casos prácticos, abstracts y artículos de investigación, elaboración de historias clínicas, cartas y currículum vitae, presentaciones para congresos, etc.

Será capaz de interpretar, valorar, justificar, contrastar y sintetizar la información recibida de forma oral y

escrita.

Empleará los conocimientos adquiridos en distintas materias y los aplicará a través de distintas estrategias comunicativas para aportar ideas y proporcionar posibles soluciones en lengua inglesa.

## Introducción

### Breve presentación de la asignatura

Esta asignatura es optativa y comprende 6 créditos ECTS. Los alumnos pueden cursarla en tercero y cuarto curso del Grado en Fisioterapia, durante el primer cuatrimestre. Dado que el vocabulario y las estructuras básicas ya se habrán trabajado en el curso de Inglés Científico que se realiza en el 1º curso del Grado, en esta asignatura se profundizará en la escritura científica en inglés. El nivel se enmarcaría en una evolución desde el B1 hacia el B2 de acuerdo con el Marco Europeo.

Es una asignatura esencial para el alumnado de este grado, ya que al tratarse de una asignatura instrumental y transversal les ayuda en la comprensión y estudio de las demás materias propias de su especialidad, especialmente en la elaboración del Proyecto de Fin del Grado.

El manejo del inglés es fundamental puesto que en la actualidad es la principal lengua de comunicación científica, lo que hace imprescindible su uso en diferentes contextos profesionales. Es la lengua de las publicaciones científicas más prestigiosas así como de los congresos, seminarios y conferencias en las que los futuros profesionales de la Fisioterapia participarán a lo largo de su etapa como estudiantes y en su vida laboral.

---

## Contexto y competencias

---

### Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

#### La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

La asignatura de *Academic Writing in English for Physiotherapy* tiene los siguientes objetivos:

- 1. Facilitar al alumnado la adquisición de las competencias lingüísticas esenciales para la utilización de la lengua inglesa con fines específicos.
- 2. Activar sus conocimientos previos, científicos y lingüísticos, para saber expresarlos por medio de la lengua inglesa en contextos y escenarios relevantes para sus estudios y futuro profesional.
- 3. Adquirir estrategias para interpretar, organizar y contextualizar con propiedad la información científica por medio de las estructuras retóricas, para así poder expresar sus pensamientos y opiniones de un modo coherente y claro.
- 4. Trabajar distintos tipos de géneros académicos y científicos : presentaciones de casos, elaboración de historias clínicas, cartas y curriculum vitae, abstracts y artículos, presentaciones para congresos, etc.
- 5. Motivar a los alumnos en el aprendizaje de la lengua inglesa con fines específicos. Transmitirles la importancia del inglés como instrumento de comunicación y como herramienta de trabajo a la hora de investigar en la Fisioterapia actual y desarrollarse como profesionales.

#### Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

Se trata de una asignatura optativa. Se enmarca dentro del campo del inglés científico para asignaturas biomédicas, fomentando que el alumnado sea competente y pueda comunicarse de manera efectiva. Se trabajan a nivel lingüístico, textual y comunicativo diferentes aspectos de la lengua inglesa indispensables para la producción de textos de especializados del área de fisioterapia.

Es una asignatura esencial para el alumnado de este grado, ya que al tratarse de una asignatura instrumental y transversal les ayuda en la comprensión y estudio de las demás materias propias de su especialidad, especialmente en la elaboración

del Proyecto de Fin del Grado.

El manejo del inglés es fundamental puesto que en la actualidad es la principal lengua de comunicación científica, lo que hace imprescindible su uso en diferentes contextos profesionales. Es la lengua de las publicaciones científicas más prestigiosas así como de los congresos, seminarios y conferencias en las que los futuros profesionales de la Fisioterapia participarán a lo largo de su etapa como estudiantes y en su vida laboral.

## **Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...**

**1:**

- 1. Reproducir en lengua inglesa mensajes escritos de forma efectiva y apropiada en contextos reales.
- 2. Aplicar los conocimientos teóricos en la práctica.
- 3. Emplear las habilidades de gestión de la información (habilidad para buscar, analizar y seleccionar información proveniente de diversas fuentes) y ser capaz de transmitir y presentar una serie de conocimientos adquiridos tras la investigación.
- 4. Resolver situaciones comunicativas enmarcadas en un contexto de internacionalidad.

## **Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:**

La importancia de los resultados de aprendizaje de esta asignatura se basa en los siguientes puntos en los que se apoya el trabajo que se desarrolla en la misma:

- 1. Contribuye a la formación de los/as alumnos/as, proporcionándoles un idioma que les será necesario en el desarrollo de sus funciones profesionales.
- 2. Facilita a los/as futuros/as profesionales de la Fisioterapia la comunicación con especialistas, técnicos o cualquier persona que se exprese en inglés.
- 3. Prepara a los/as estudiantes para asistir a congresos o seminarios en inglés, así como para realizar estancias en países de lengua inglesa.
- 4. Profundiza en el inglés de la especialidad a través de las funciones discursivas, retóricas y lingüísticas del registro científico.
- 5. Desarrolla la competencia lingüística en inglés escrito en contextos de comunicación vinculados al entorno académico.
- 6. Mejora las habilidades de comprensión general de lectura para entender e interpretar de forma crítica todo tipo de textos relacionados con la Fisioterapia.
- 7. Potencia la expresión de ideas, opiniones, acuerdos y desacuerdos en contextos profesionales y académicos.
- 8. Amplia vocabulario específico propio de la disciplina, tanto técnico como semi-técnico.
- 9. Fomenta el autoaprendizaje y la formación continua del/de la alumno/a en relación con la lengua inglesa.

---

## **Evaluación**

---

### **Actividades de evaluación**

**El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación**

**1:**

- En el **apartado teórico** se realizará **un examen final** escrito en el que los alumnos deberá demostrar los conocimientos adquiridos, su capacidad para comprender y escribir en inglés, el uso del vocabulario

específico, el conocimiento de la estructura apropiada para redactar cualquiera de los géneros trabajados a lo largo del curso.

El examen tendrá una duración de 2 horas y en él se valorarán los siguientes apartados:

- El uso correcto y el conocimiento de los diferentes apartados de los géneros trabajados.
- La capacidad para emplear un vocabulario especializado y para deducir el significado de diversos términos.
- El conocimiento de las funciones propias del lenguaje biosanitario (instrucciones, definiciones, descripciones, etc).
- La capacidad para redactar un texto académico aplicando todos los puntos trabajados a lo largo del curso.

Cada apartado del examen constará a su vez de varios sub-apartados: cuestiones tipo test, verdadero/falso, completar huecos, respuesta breve, ordenar frases y párrafos, relacionar expresiones y palabras, redactar un texto académico.

Esta prueba supondrá **un 50% de la nota final**. El examen teórico **tiene que estar aprobado** para poder hacer la media con el resto de las calificaciones.

**2:** Se valorarán las **actividades realizadas en el aula**, así como el esfuerzo, la participación y el interés mostrado .

En el apartado de trabajo en el aula se realizarán diversas tareas y actividades en las que los alumnos deberán demostrar los conocimientos adquiridos, su capacidad para comprender y escribir en inglés, el conocimiento de la estructura adecuada y del vocabulario apropiado para redactar los géneros científico-académicos que se irán trabajando.

Las tareas se realizarán en el aula, se trabajará por parejas y en grupo pequeño. La profesora revisará las actividades y orientará a los alumnos. Se valorará el trabajo cooperativo y la participación dentro de un equipo. Los trabajos compondrán el portafolio que será evaluado y supondrá **un 30%** de la calificación total.

**3:**

En el apartado **práctico/trabajo autónomo** se realizará un proyecto escrito final en el que los alumnos deberán demostrar su progreso y su adquisición de conocimientos.

En dicho proyecto se valorará:

- La capacidad de organizar las ideas (observar, analizar y sintetizar a partir de diversas fuentes)
- El diseño, presentación y estructura del proyecto.
- El uso apropiado de la terminología y de la estructura del género escogido.
- La coherencia y la cohesión discursivas a través del uso correcto de los conectores lógicos.
- La originalidad.

Se penalizará el plagio.

Esta parte tendrá un valor del **20% de la calificación total** de la asignatura.

### **ALUMNOS NO PRESENCIALES**

Aquellos alumnos que por motivos laborales no puedan asistir a las clases deberán informar al respecto a la profesora al comenzar el curso. Además de presentarse al examen, tendrán que realizar un portfolio con actividades correspondientes a los apartados de la programación y entregar junto a este portafolio un proyecto escrito final.

La calificación total para los alumnos no presenciales se calculará con los mismos porcentajes que los presenciales, es decir:

50 % Examen final; 30 % trabajos recogidos en portafolio; 20 % proyecto final.

4:

#### **Sistema de calificaciones**

El alumnado deberá superar de manera satisfactoria el 50% del total del examen para conseguir la calificación de aprobado. Para obtener la calificación final, se sumarán las calificaciones de las tres actividades de evaluación propuestas.

De acuerdo con la legislación vigente, las calificaciones serán las siguientes:

Del 50% al 69%, aprobado; del 70% al 89%, notable; a partir del 90%, sobresaliente. La matrícula de honor se otorgará con una calificación de sobresaliente y a criterio de la profesora.

---

## **Actividades y recursos**

---

### **Presentación metodológica general**

**El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:**

Clases Magistrales:

El profesorado explica los fundamentos teóricos con apoyo de recursos varios.

El alumnado toma apuntes, plantea dudas y comenta los nuevos elementos que se introducen en las explicaciones.

Trabajo dirigido en grupo:

El profesorado presenta los objetivos, orienta sobre la realización del trabajo y supervisa el desarrollo del mismo si es necesario.

El/la alumno/a trabaja en grupo y presenta el resultado ante la clase.

Búsqueda bibliográfica

El profesorado sugiere una línea de trabajo, una bibliografía (si se considera necesario) y los puntos a cubrir dependiendo del tema elegido. En general, orienta al alumnado en la búsqueda, recopilación y selección de información. El alumnado busca los elementos que necesita para realizar el proyecto en grupo.

Tutorías personalizadas

El profesorado orienta y resuelve las dudas que se plantean.

El alumnado plantea las dificultades y recibe orientación.

### **Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)**

**El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...**

1:

Clase en grupo general, sesiones de evaluación/tutorización.

Trabajo individual y en grupo.

**2:**

La materia estará dividida en seis modulos:

1.- *Introduction to Written Academic Language*

2.- *How to write an abstract*

3.- *How to write a Research Article and a Case Study.*

4.-*Correspondence and emailing in the academia.*

5.- *How to introduce oneself in written form in the academia: bionotes and CVs*

6. *How to prepare Conference proposals and participation*

## **Planificación y calendario**

### **Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos**

- Clases teóricas-1º cuatrimestre

- Examen final de acuerdo con la fecha oficial indicada en la web de la Facultad de Ciencias de la Salud.

- Trabajo práctico realizado en el aula que se presentará como portfolio al finalizar el periodo de clases del cuatrimestre.

-Proyecto que se elaborará fuera del aula siguiendo la orientación dada por la profesora y que se entregará al finalizar el periodo de clases del cuatrimestre.

## **Bibliografía recomendada**

### **Páginas WEB**

<http://www.writing.utoronto.ca/>

<http://owl.english.purdue.edu/owl/section/1/2/> The OWL at Perdue

<http://www.chicagomanualofstyle.org/about16.html> Chicago Manual of Style online

<http://learnhigher.ac.uk/Students/Academic-Writing.html>

<http://writing.wisc.edu/Handbook/PlanResearchPaper.html> The Writing Center at University of Wisconsin

aw.ceu.hu Center for Academic Writing at CEU Central European University

<http://www.tesl-ej.org> Teaching English as a Second or Foreign Language.

## **Bibliografía recomendada**

### **Manuales**

Bailey, S. (2006). *Academic writing: A handbook for international students* (2nd ed). London: Routledge.

- Bell, D. (2008). *Passport to academic presentations*. Reading: Garnet Education.
- Bruce, I. (2008). *Academic writing and genre: A systematic approach*. London: Continuum.
- Canagarajah, S. (2002). *Critical academic writing and multilingual students*. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press.
- Gibaldi, J. (2003). *MLA handbook for writers of research papers* (6th ed.). New York: Modern Language Association of America.
- Gillett, A. J., Hammond, A. C. & Martala, M. (2009). *Successful academic writing*. London: Pearson Longman.
- Godfrey, J. (2011). *Writing for university*. London: Palgrave
- Herrando Rodrigo, Mº Isabel, Mur Dueñas, Pilar, Lorés Sanz, Rosa: *Academic Writing for Health Sciences*. Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2011.
- Hewings, M. (1999). *Advanced grammar in use*. Oxford: Oxford University Press.
- Hyland, K. (2006). *English for academic purposes: An advanced resource book*. London: Routledge.
- Meyers, A. (2005). *Gateways to academic writing*. New York: Longman.
- Reinhart, S. M. (2002). *Giving academic presentations*. Ann Arbor: University of Michigan Press
- Robinson, P. C. (Ed.). (1988). *Academic writing: Process and product* (ELT Documents 129). London: Modern English Publications.
- Swales, J. M. & Feak, C. B. (2009). *Abstracts and the writing of abstracts*. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press.
- Turner, J. (2010). Supporting academic literacy: Issues of proofreading and language proficiency. In G. Blue (Ed.), *Developing academic literacy* (pp. 39-51). Oxford: Peter Lang.
- Zemach, D. E. & Rumisek, L. A. (2005). *Academic writing: From paragraph to essay*. Oxford: Macmillan.

## **Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada**

- Herrando Rodrigo, Mº Isabel, Mur Dueñas, Pilar, Lorés Sanz, Rosa: Academic writing for health sciences. Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2011